

**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

**Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

**Séance plénière  
du vendredi 22 juillet 1994**

**Plenaire vergadering  
van vrijdag 22 juli 1994**

**SOMMAIRE**

**INHOUDSOPGAVE**

	Pages		Blz.
EXCUSES	946	VERONTSCHULDIGD	946
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL ET D'UN SUPPLEANT APPELE A SIEGER EN QUALITE DE MEMBRE DU CONSEIL	946	INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN NIEUWE RAADSLEDEN EN VAN EEN OPVOLGER DIE ZITTING HEEFT ALS LID VAN DE RAAD	946
BUREAU DU CONSEIL:		BUREAU VAN DE RAAD:	
Nomination d'un Secrétaire	947	Benoeming van een Secretaris	947
COMPOSITION DES COMMISSIONS. — Modifica- tions	947	SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES. — Wijzigingen	947
MOTION D'ORDRE: Situation au Rwanda	948	MOTIE VAN ORDE: Toestand in Ruanda	948

PRESIDENCE DE M. JEAN DEMANNEZ, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER JEAN DEMANNEZ, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 10 heures.*  
*De plenaire vergadering wordt geopend om 10 uur.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 22 juillet 1994.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 22 juli 1994 geopend.

**EXCUSES — VERONTSCHULDIGD**

**M. le Président.** — Ont demandé d'excuser leur absence à la présente séance: Mmes Sylvie Foucart et Evelyne Deryn, MM. Jacques Maison, Jos Chabert, Mme Simonne Creyf et M. Bernard Guillaume.

Hebben gevraagd om hen te verontschuldigen voor hun afwezigheid: de dames Sylvie Foucart en Evelyne Deryn, de heren Jacques Maison, Jos Chabert, mevrouw Simonne Creyf en de heer Bernard Guillaume.

**INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL ET D'UN SUPPLEANT APPELE A SIEGER EN QUALITE DE MEMBRE DU CONSEIL**

**INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN NIEUWE RAADSLEDEN EN VAN EEN OPVOLGER DIE ZITTING HEEFT ALS LID VAN DE RAAD**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment des nouveaux membres du Conseil et du nouveau suppléant appelé à siéger.

Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van de nieuwe raadsleden en van de nieuwe opvolger die zitting heeft.

*Toelating van de heer André Monteyne als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, ter vervanging van mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, ontslagnemend*

*Admission de M. André Monteyne comme membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, démissionnaire*

**De Voorzitter.** — Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck heeft op 19 juli 1994 de eed afgelegd als lid van het Europees Parlement. Zij neemt bijgevolg ambtshalve ontslag als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De opvolger die zitting heeft in haar plaats is de heer André Monteyne.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 12 juli 1989.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck ayant prêté serment le 19 juillet 1994 comme membre du Parlement européen, elle est d'office démissionnaire de son mandat de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le suppléant appelé à la remplacer est M. André Monteyne.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 12 juillet 1989.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dus de toelating voor van de heer André Monteyne als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een Commissie die de geloofsbrieven onderzoekt.

Geen opmerking? (*Neen.*)

Je vous propose donc l'admission de M. André Monteyne comme membre du Conseil, sans renvoi à une Commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation? (*Non.*)

Ik verklaar de heer André Monteyne lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en ik nodig hem uit de grondwettelijke eed af te leggen.

— *De heer Monteyne legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands. (Applaus.)*

*Admission de Mme Pascale Govers comme membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de Mme Martine Payfa, démissionnaire*

*Toelating van mevrouw Pascale Govers als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa, ontslagnemend*

**M. le Président.** — Par lettre du 18 juillet 1994, Mme Martine Payfa a démissionné de son mandat de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La suppléante appelée à la remplacer est Mme Pascale Govers, qui est actuellement appelée à siéger en qualité de membre du Conseil, conformément à l'article 10bis de la loi

spéciale du 12 janvier 1989, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1989.

Son élection comme membre suppléante du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 12 juillet 1989.

In haar brief van 18 juli 1994, biedt mevrouw Martine Payfa haar ontslag aan als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De opvolger die zitting heeft in haar plaats is mevrouw Pascale Govers, die momenteel zitting heeft als lid van de Raad, overeenkomstig artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989, opgenomen in de bijzondere wet van 9 mei 1989.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 12 juli 1989.

Je vous propose donc l'admission de Mme Pascale Govers comme membre du Conseil.

Pas d'observation? (*Non.*)

Ik stel u dus de toelating voor van mevrouw Pascale Govers als lid van de Raad.

Geen opmerking? (*Neen.*)

Je proclame donc Mme Pascale Govers membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Elle a déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de son installation comme suppléante appelée à siéger en qualité de membre du Conseil.

Ik verklaar dus mevrouw Pascale Govers lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Zij heeft de grondwettelijke eed reeds in het Frans afgelegd bij haar installatie als opvolger die zitting heeft als lid van de Raad.

*Admission de M. Michel Hecq comme suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

*Toelating van de heer Michel Hecq als opvolger die zitting heeft als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil, conformément à l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1989, suite au remplacement de Mme Martine Payfa par Mme Pascale Govers en qualité de membre du Conseil.

Ce suppléant élu sur la liste FDF-ERE est M. Michel Hecq.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 12 juillet 1989.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Aan de orde is de installatie en eedaflegging van een opvolger die zitting heeft als lid van de Raad, overeenkomstig artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989, ingevoegd bij de bijzondere wet van 9 mei 1989, naar aanleiding van de

vervanging van mevrouw Martine Payfa door mevrouw Pascale Govers.

Die opvolger verkozen op de lijst FDF-ERE is de heer Michel Hecq.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 12 juli 1989.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Règlement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Michel Hecq comme suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation? (*Non.*)

Ik stel u dus voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van de heer Michel Hecq als opvolger die zitting heeft als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofs-brieven onderzoekt.

Geen opmerking? (*Neen.*)

Je proclame M. Michel Hecq suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil et je le prie de prêter le serment constitutionnel.

M. Michel Hecq prête le serment constitutionnel en français. (*Vifs applaudissements.*)

#### BUREAU DU CONSEIL NOMINATION D'UN SECRETAIRE

#### BUREAU VAN DE RAAD BENOEMING VAN EEN SECRETARIS

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de benoeming van een Secretaris van de Raad, ter vervanging van mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck.

L'ordre du jour appelle la nomination d'un Secrétaire du Conseil, en remplacement de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck.

Het woord is aan de heer De Winter voor een voorstel van kandidatuur.

**De heer August De Winter.** — Ik stel voor de heer Monteyne ter vervanging van mevrouw Neyts.

**De Voorzitter.** — Aangezien er maar een kandidaat is, verklaar ik de heer André Monteyne verkozen als Secretaris van de Raad. (*Applaus.*)

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. André Monteyne élu Secrétaire du Conseil. (*Applaudissements.*)

#### COMPOSITION DES COMMISSIONS

##### Modifications

#### SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

##### Wijzigingen

**De Voorzitter.** — Bij brief van 18 juli 1994, deelt de VLD-fractie sommige wijzigingen in de samenstelling van de commissies mee.

Zij zullen in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen (zie *bijlagen*).

Par lettre du 18 juillet 1994, le groupe VLD communique certaines modifications à la composition des commissions.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance (voir *annexes*).

Par lettre du 19 juillet 1994, le groupe FDF-ERE communique certaines modifications à la composition des commissions.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance (voir *annexes*).

Bij brief van 19 juli 1994, deelt de FDF-ERE-fractie sommige wijzigingen in de samenstelling van de commissie mee.

Zij zullen in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen (zie *bijlagen*).

#### MOTION D'ORDRE

*Situation au Rwanda*

#### MOTIE VAN ORDE

*Toestand in Ruanda*

**De heer Michiel Vandebussche.** — Mijnheer de Voorzitter, ik zou graag een beroep doen op artikel 50 van het Reglement om een urgentie voor te stellen. Terwijl wij hier deze plechtigheid hebben meegemaakt, zijn ondertussen tientallen mensen opnieuw gestorven in Ruanda door de cholera-epidemie. Ik weet dat het een zeer delicate aangelegenheid is maar ik stel voor indien de collega's akkoord gaan dat wij aan de Voorzitter vragen contact op te nemen met de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om te zien in welke mate, vanuit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, samen met het federaal niveau en, mogelijk, de niet-gouvernementele organisaties in deze zeer dramatische omstandigheden, zelfs tijdens deze vakantieperiode, iets zouden kunnen aandoen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer De Berlangeer.

**De heer Jan De Berlangeer.** — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de Voksunie steun ik volledig het voorstel van de heer Vandebussche.

**M. le Président.** — La parole est à M. Cornelissen.

**M. Jean-Pierre Cornelissen.** — Monsieur le Président, je crois qu'effectivement nous devons être conscients de ce qui se passe dans ces camps de réfugiés et ne pas laisser passer la période des vacances sans prendre d'initiative.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne Mouzon.** — Monsieur le Président, Chers Collègues, le groupe socialiste ne peut que soutenir cette proposition qui consiste, très raisonnablement, à prendre des contacts et non pas à improviser dès à présent une quelconque solution.

**M. le Président.** — La parole est à M. de Marcken de Merken.

**M. Bernard de Marcken de Merken.** — Monsieur le Président, je ne peux qu'appuyer la proposition de notre Collè-

gue Vandebussche. C'est notre devoir dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale d'aider la population rwandaise, victime de ce drame.

**M. le Président.** — La parole est à M. Cools.

**M. Marc Cools.** — Monsieur le Président, le PRL à l'unanimité, de mise en la matière, se joint à cette proposition. La Région de Bruxelles-Capitale, de par les lois de réformes institutionnelles, n'a pas ce domaine dans ses compétences, néanmoins, nous estimons que des contacts doivent être pris entre le Gouvernement régional bruxellois, ici représenté par M. Harmel, et les autorités fédérales pour voir ce qui peut être fait pour remédier à cette situation dramatique.

**M. le Président.** — La parole est à M. Harmel, Ministre.

**M. Dominique Harmel,** Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Renovation des Sites d'Activités économiques désaffectés. — Monsieur le Président, en tant que représentant du Gouvernement bruxellois, j'ai pris bonne note de la proposition de M. Vandebussche qui a été retenue à l'unanimité. Peut-être pourrions-nous rencontrer la semaine prochaine les membres du Conseil qui le souhaitent pour voir comment nous pourrions organiser les choses, mais sachez que nous avons déjà pris un certain nombre de contacts avec nos Collègues du Gouvernement fédéral.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Monteyne.

**De heer André Monteyne.** — Mijnheer de Voorzitter, onze groep staat principieel achter het voorstel van de heer Vandebussche.

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, en attendant le retour de M. Pouillet, la semaine prochaine, nous aurons certainement l'occasion d'avoir quelques échanges de vues sur cette proposition. Ce qui répondra à votre souhait. (Il en sera donc comme vous le souhaitez.)

Dames en Heren, in afwachting van de terugkeer van de heer Pouillet, volgende week, zullen wij zeker de gelegenheid hebben van gedachten te wisselen over dit voorstel, waarmee aan uw wensen tegemoet wordt gekomen. (Geschieden zal zoals u wenst.)

Dan is hiertoe besloten.

La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Le Conseil s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Raad gaat uiteen tot nadere bijeenroeping.

— *La séance plénière est levée à 10 h 15.*

*De plenaire vergadering wordt om 10 u. 15 gesloten.*

## ANNEXE

### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Par lettre du 18 juillet 1994, le groupe VLD communique :

— Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement :

La désignation de M. André Monteyne comme membre suppléant de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement, en remplacement de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck ;

— Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau :

La désignation de M. André Monteyne comme membre effectif de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, en remplacement de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck.

Par lettre du 18 juillet 1994, le groupe FDF-ERE communique :

— Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications :

La désignation de M. Michel Hecq comme membre effectif de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Martine Payfa ;

— Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement :

La désignation de M. Michel Hecq comme membre suppléant de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement, en remplacement de Mme Martine Payfa ;

— Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau :

La désignation de M. Michel Hecq comme membre suppléant de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, en remplacement de Mme Martine Payfa ;

— Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération :

La désignation de M. Michel Hecq comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération, en remplacement de Mme Martine Payfa.

## BIJLAGE

### WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Bij brief van 18 juli 1994 deelt de VLD-fractie de aanwijzing mede van :

— Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting :

De aanwijzing van de heer André Monteyne als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting, ter vervanging van mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck ;

— Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid :

De aanwijzing van de heer André Monteyne als vast lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, ter vervanging van mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck.

Bij brief van 18 juli 1994 deelt de FDF-ERE-fractie de aanwijzing mede van :

— Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen :

De aanwijzing van de heer Michel Hecq als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa ;

— Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting :

De aanwijzing van de heer Michel Hecq als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa ;

— Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid :

De aanwijzing van de heer Michel Hecq als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa ;

— Commissie voor Binnenlandse zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden :

De aanwijzing van de heer Michel Hecq als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa.